



Б.НАРАНТУЯА

“ҮЙЛЧЛҮҮЛЭГЧИЙН АЮУЛГҮЙ БАЙДЛЫН ДЭЛХИЙН ӨДӨР”-ИЙГ ТЭМДЭГЛЭХ АРГА ХЭМЖЭЭНИЙ УДИРДАМЖ

Нэг. Үндэслэл

Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдал нь дэлхийн эрүүл мэндийн тэргүүлэх чиглэл хэмээн хүлээн зөвшөөрч, 194 улс нэгдсэн Дэлхийн эрүүл мэндийн 72-р чуулганаар жил бүрийн 9-р сарын 17-ны өдрийг “Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдлын дэлхийн өдөр” болгон тэмдэглэхээр шийдвэрлэсэн. Жил бүрийн энэ өдөр ДЭМБ нь үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдлалд олон нийтийн оролцоо, мэдлэгийг нэмэгдүүлэх, дэлхий нийтийн үйл ажиллагаа, эв нэгдлийг идэвхижүүлэх, ойлголтыг сайжруулахад анхаарал хандуулахыг зорилго болгож байна.

ДЭМБ-аас 2019 оны 9 сарын 17-ны өдрийг “Дэлхийн эрүүл мэндийн тэргүүлэх чиглэл бол Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдал” сэдвийн дор “Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдлын төлөө дуу хоолойгоо нэгтгэцгээе” уриатайгаар тэмдэглэн өнгөрүүлэхээр шийдвэрлээд байна.

Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдлын дэлхийн өдрийг үйлчлүүлэгчид, гэр бүл, асран хамгаалагчид, олон нийт, бодлого боловсруулагчид, эрүүл мэндийн салбарын удирдагчид, эрүүл мэндийн ажилтнууд хамтдаа үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдлын талаар амлалтаа хэрэгжүүлэн тэмдэглэн өнгөрүүлэхийг уриалж байгаа юм.

Зорилго.

“Дэлхийн эрүүл мэндийн тэргүүлэх чиглэл бол Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдал” сэдвийн дор “Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдлын төлөө дуу хоолойгоо нэгтгэцгээе” уриатайгаар үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдлын өдрийг тэмдэглэх.

Зорилт.

1. Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдлын талаарх өнөөгийн байдал, тулгамдаж буй асуудлын талаар байгууллага, мэргэжилтнүүдийг шинэ мэдээллээр хангах,
2. Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдлын зорилтуудын хэрэгжилтийг талаар эрүүл мэндийн байгууллагуудын сайн туршлагыг сонсох, түгээн дэлгэрүүлэх,
3. Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй талаарх мэдээлэл сурталчилгааны материал түгээх, хэвлэл мэдээллийн хэрэгсэлээр сурталчлах.

Хэрэгжүүлэх хугацаа: 09 дүгээр сарын 01-ээс 9 дүгээр сарын 17-ны өдрүүдэд

Зохион байгуулагч байгууллага: Эрүүл мэндийн хөгжлийн төв

Оролцогч байгууллага:

-Эрүүл мэндийн байгууллагууд

-Эрүүл мэндийн чиглэлээр үйл ажиллагаа явуулдаг нийгэмлэг, холбоо, ТТБ

Санхүүжүүлэгч байгууллага:

Дэлхийн эрүүл мэндийн байгууллага

Хэрэгжүүлэх үйл ажиллагаа

1. “Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдлын дэлхийн өдөр”-ийг тэмдэглэх үйл ажиллагааг нэгдсэн удирдлага, мэдээллээр хангах,
2. ДЭМБ-ын зөвлөмжийн дагуу мэдээлэл, сургалт, сурталчилгааны материалыг орчуулах, хэвлүүлэх, эрүүл мэндийн байгууллагуудад түгээх,
3. Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдлын талаарх 10 баримт, телевизийн сурталчилгаа бэлтгэх, цацах, эрүүл мэндийн байгууллагуудад түгээх
4. Үйл ажиллагааг үндэсний телевиз, мэдээллийн сайтууд, нийгмийн сүлжээгээр сурталчлах,
5. ДЭМБ, ЭМЯ-аас хамтран гаргасан “Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдал”-тай холбоотой мэдээлэл, сурталчилгааны материалыг байгууллагын цахим хуудсанд байршуулах,

Хүлээгдэж буй үр дүн.

1. “Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдлын төлөө дуу хоолойгоо нэгтгэцгээе” уриатай мэдээлэл сурталчилгааны материал түгээгдэж, хэвлэл мэдээллийн хэрэгсэлээр сурталчлагдана.
2. Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдлын өнөөгийн байдал, тулгамдаж буй асуудлын талаар байгууллага, мэргэжилтнүүд шинэ мэдээллээр хангагдана.
3. Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдлын талаар сайн туршлагыг бусад эрүүл мэндийн байгууллагууд нэвтрүүлнэ.

Хянасан:



Н.Сэвжид, МИЛА-ны дарга

Боловсруулсан:



Ц. Тунгалагтамир, МИЛА-ны мэргэжилтэн

БАТЛАВ.
ЭРҮҮЛ МЭНДИЙН ХӨГЖЛИЙН
ТӨВИЙН ЕРӨНХИЙ ЗАХИРАЛ
Б.НАРАНТУЯА

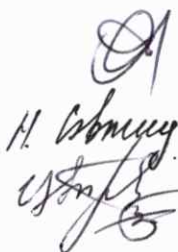
“ҮЙЛЧЛҮҮЛЭГЧИЙН АЮУЛГҮЙ БАЙДЛЫН ДЭЛХИЙН ӨДӨР”-ИЙГ ТЭМДЭГЛЭХ
АРГА ХЭМЖЭЭНИЙ ЗАРДЛЫН ТӨСӨВ

2019.08.26

№	Зардлын зүйл	Хэмжих нэгж	Нэгжийн үнэ /төг/	Зардал	Нийт төсөв /төг/
1.	ДЭМБ-аас гаргасан “Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдалтай холбоотой тунхаглалыг”-ыг орчуулах	хуудас	40,000	40,000 х 4 хуудас	160000
2.	ДЭМБ-аас гаргасан “Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдалтай холбоотой 10 баримт”-ыг орчуулах	хуудас	40,000	40,000 х 4 хуудас	160000
3.	Үйлчлүүлэгчийн аюулгүй байдалтай холбоотой гарын авлага орчуулах	хуудас	40,000	40,000 х 35 хуудас	1350000
4.	Зурагт хуудсуудын хэвлэлийн эх бэлтгэх	төрөл/ тоо	30,000	30,000 х 2 төрөл	60000
5.	Зурагт хуудсуудыг хэвлүүлэх	төрөл/ тоо	1,580	1580 х 500 ш х2	1580000
6.	Телевизийн сурталчилгаа				1000000
7.	Урсдаг зар /уриа/ 6 телевиз 10 удаа	үгээр	300	20х300х60	360000
8.	Нийгмийн сүлжээгээр түгээх	Хүн давталт			800000
9.	Анонс хэвлүүлэх	ширхэг	80,000		80000
10.	Бусад зардал /бичиг хэрэг, утасны карт/			200,000	200000
	НИЙТ ДҮН				5750000

Үйл ажиллагааны зардлын төсвийг ДЭМБ-аас баталсан зардлын жишгийг үндэслэн хийв.

Хянасан:

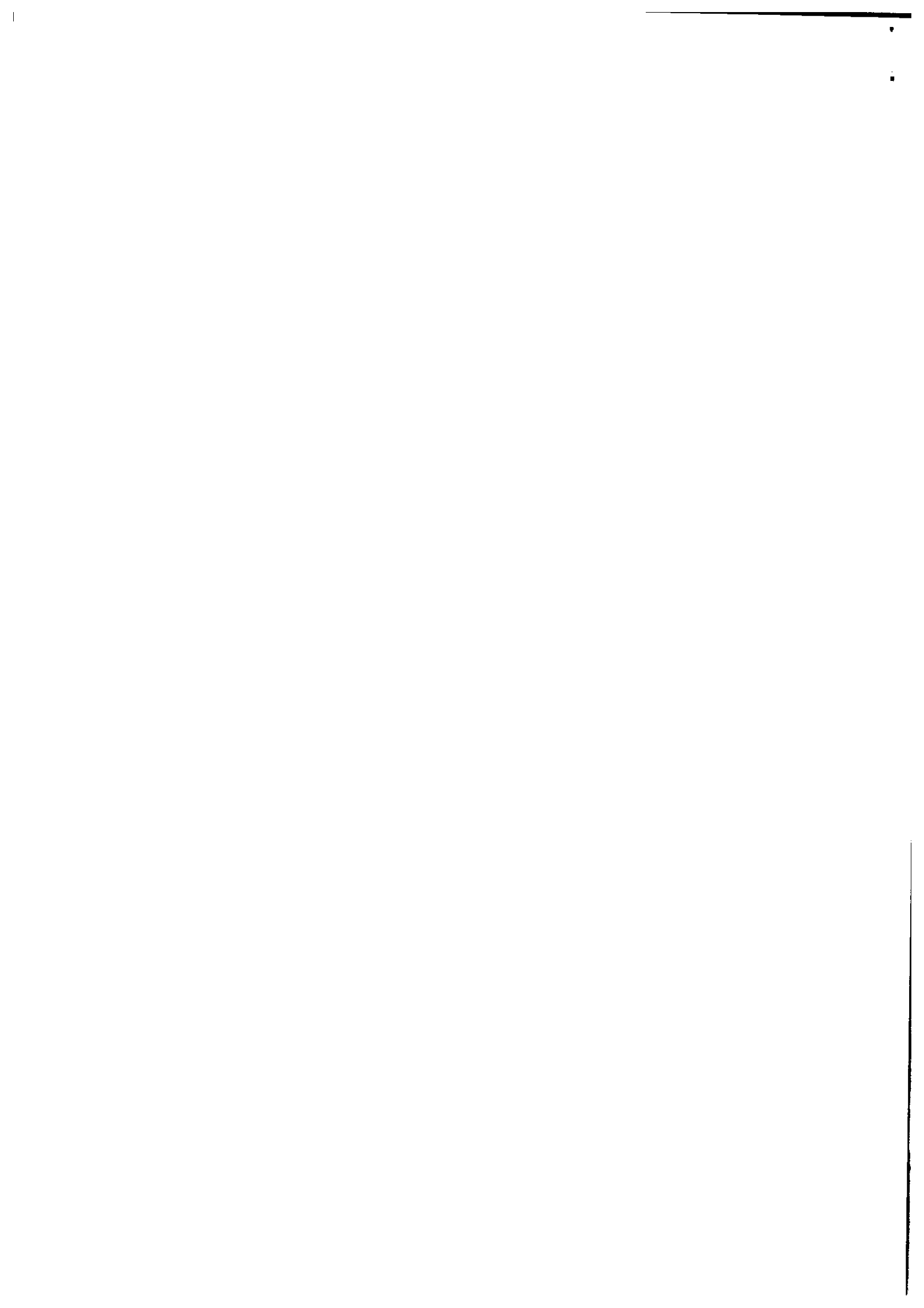


Б. Очир, ерөнхий нягтлан бодогч

Боловсруулсан:

Н. Сэвжид МИЛА-ны дарга

Ц. Тунгалагтамир, МИЛА-ны мэргэжилтэн





**World Health
Organization**

**COVERING LETTER
LETTRE
D'ACCOMPAGNEMENT**

Global Procurement and Logistics
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya
MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2019/944719-0
Purchase Order 202362796
Unit Reference

Return Address/Adresse de retour:

GOVERNMENT BUILDING N° 8
ULAANBAATAR
Mongolia
13

B. Narantuya
NATIONAL CENTER FOR HEALTH DEVELOPMENT
ULAANBAATAR
Peace street 13B, BOP1-187
Sukhbaatar District
Ulaanbaatar
Ulaanbaatar
Mongolia

DIRECT FINANCIAL COOPERATION (DFC)

Re: Celebration of World Patient Safety Day

We are enclosing the Agreement For Direct Financial Cooperation (DFC) between the World Health Organization and NATIONAL CENTER FOR HEALTH DEVELOPMENT, ULAANBAATAR, in the amount of MNT 5,750,000.00 (Five Million Seven Hundred Fifty Thousand), for conducting above-mentioned activity(ies). We also enclosed two attachment(s) referenced in the Agreement.

Kindly acknowledge your acceptance of this Agreement by returning the email with a copy of duly signed Purchase Order (all pages).

Upon completion of the activity(ies), a technical report and financial statement must be sent to the WHO Representative within 90 days. Please be aware that future DFC funding will be withheld from Partners with overdue DFC reports.

For any technical or programmatic questions relating to this agreement, please contact the responsible technical officer, Erdenechimeg ENKHEE, enkhee@who.int.

On behalf of the World Health Organization, we thank you for your collaboration.

WHO Global Service Centre

Cc: WHO Representative, Mongolia

Objet: Celebration of World Patient Safety Day

Veillez trouver ci-joint l'Accord de Coopération Financière Directe (DFC) entre l'Organisation Mondiale de la Santé et NATIONAL CENTER FOR HEALTH DEVELOPMENT, ULAANBAATAR, pour un montant de MNT 5,750,000.00, destiné à mettre oeuvre l'activité/activités susmentionné(es). Veillez également trouver 2 pièce(s) jointe(s) dont il est fait référence dans l'Accord.

Merci de confirmer votre acceptation de cet Accord en répondant à notre courriel avec en pièce jointe, une copie signée du Bon de Commande (comprenant toutes les pages).

Un rapport technique et un état des dépenses doivent être envoyés au représentant de l'OMS au plus tard 90 jours à compter de la date d'achèvement des activités. Veillez noter que la non-soumission de ces rapports entraînera la suspension de l'octroi de nouveaux accords de Coopération Financière Directe.

Pour toutes questions à caractère technique ou programmatique ayant trait à cet Accord, veuillez contacter le responsable technique Erdenechimeg ENKHEE, enkhee@who.int.

Au nom de l'Organisation Mondiale de la Santé, nous vous remercions de votre collaboration.

Centre mondial de services de l'OMS

Cc: Représentant de l'OMS, Mongolia



World Health Organization

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Block 3510
Jalan Teknokrat 8
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2019/944719-0
Purchase Order 202362796
Unit Reference

The WORLD HEALTH ORGANIZATION hereby agrees to provide to
L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ s'engage par la présente à fournir à

NATIONAL CENTER FOR HEALTH DEVELOPMENT
ULAANBAATAR
Ulaanbaatar
Mongolia

Contact/ Contact: B. Narantuya
Telephone/Téléphone:
Fax:
Email/Courriel: admin@hdc.gov.mn

The Amount of/Un Montant de: MNT 5,750,000.00 (Five Million Seven Hundred Fifty Thousand)
For/ Avec pour objet: Celebration of World Patient Safety Day

For the period financed by this Agreement
Période concernée par le présent Accord

Start Date/ Date de démarrage : 01-SEP-2019
Completion Date/Date d'achèvement : 30-SEP-2019

Due Date of the technical report and financial statement (90 days after completion) : 29-DEC-2019
Date limite de soumission du rapport technique et de l'état des dépenses (90 jours à compter de la date d'achèvement des activités)

Any overdue technical and financial reports/refunds from the same Partner?
(In case of Yes, details and reasons to be attached)

Yes/ Oui No/ Non

Existe-t-il des rapports techniques et financiers ou des remboursements en retard pour ce Partenaire ? (Si oui, les détails et raisons doivent être annexés dans un document séparé)

Summary of work/ Description résumée des activités:

Description of work under this Agreement/ Description des activités à réaliser dans le cadre du présent Accord:

- Provide new information to organizations and professionals regarding global situation of patient safety
- Obtain, publish and broadcast the best practices of healthcare organizations on the implementation of patient safety goals
- Disseminate patient safety information through mass and social media

Financial Terms/ Dispositions financières:

Payments will be made as follows/ Les versements seront effectués comme suit:

	Deliverable/ Produits ou services à livrer	Due Date/ Date limite de soumission	%	Currency Amount/ Montant en Devise
1	Countersigned contract	01-SEP-2019	100.00	5,750,000.00
2	DFC report	30-SEP-2019	0.00	0.00



World Health Organization

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2019/944719-0
Purchase Order 202362796
Unit Reference

Additional Conditions, if any, to the General DFC Conditions noted here/ *Conditions additionnelles aux conditions générales (le cas échéant):*

Annexes

The following annexes form an integral part of this Agreement/ *Les annexes listées ci-dessous font partie intégrante de l'Accord:*

Annex/Annexes	File Name/ Nom du fichier
1	2019/944719 Contractual - Terms of Reference
2	2019/944719 Contractual - Budget Breakdown

In the event that the terms of the annexes contain any provisions which are contrary to the terms of this Agreement, the terms of this Agreement shall take precedence/ *En cas de contradiction entre les dispositions des annexes et celles de l'Accord, les dispositions de l'Accord prévaudront dans tous les cas.*

WHO Official Responsible for the project:
Responsable du projet pour l'OMS:

Signature: *[Signature]*
Date: *21 Sep, 2019*

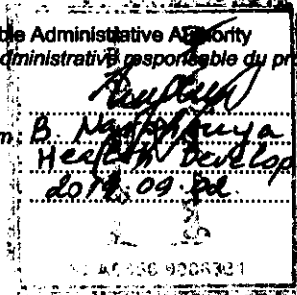
Erdenechimeg ENKHEE
Technical Officer
WP_MNG Mongolia

PO Approved Date:
PO approuvé le:
30-AUG-19

ON BEHALF OF THE INSTITUTION/ POUR
L'INSTITUTION

Responsible Administrative Authority
Autorité administrative responsable du projet:

Signature: *[Signature]*
Name/nom: *B. Nambaryn*
Division: *Health Development Center*
Date: *2019.09.24*





World Health Organization

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS
WHO Reference 2019/944719-0
Purchase Order 202362796
Unit Reference

GENERAL CONDITIONS (revised February 2018)

The following general conditions apply to this Direct Financial Cooperation Agreement ("Agreement"), and should be strictly adhered to by the relevant governmental authority in implementing the programme funded hereunder (the "Partner"). If the payments under this Agreement are made from a sub-grant under a principal grant to WHO, this Agreement shall be subject to WHO receiving the full amount of the principal grant. In the event WHO does not receive the full amount of the principal grant, WHO shall be entitled to either cancel this Agreement or adjust the payments to be made hereunder (at WHO's sole discretion and without incurring any liability towards the Partner).

1. The activity described in the Agreement must commence within three months from the date of the Agreement and must be completed within a maximum of one year from commencement.
2. Expenditure should be incurred according to the approved budget for the activity(ies) under this Agreement.
3. Payments will be made according to the payment schedule set forth in the Agreement, in each case upon receipt of the deliverables mentioned therein. Any advance payment (full or part as the case may be) will be made only upon signature of the Agreement by both the Partner and WHO and upon recording receipt of the signed agreement in the Global Management System (GSM).
4. Full payment may be made upon signature of the Agreement by both the Partner and WHO.
5. Payment will be made in local currency.
6. Cheques and bank transfers will be made to the Partner, not individuals. Bank particulars must be recorded in the supplier record in GSM.
7. A final DFC report comprising: 1) a technical report specifying the activities undertaken and outcomes achieved, as against the terms of reference and budget set forth in the Agreement, and 2) a financial certification using the Funding Authorization and Certification of Expenditure (FACE) form, shall be submitted to WHO within three (3) months of completion of the activity.
8. The report must relate the activity and its outcome to the relevant activities, products and expected results in the approved Work Plan, and be signed by the appropriate government official of the Partner, and certified by the responsible officer of WHO.
9. The FACE form must include a detailed expenditure breakdown by category of expense and details of unspent balances following the original approved budget. Any funds not utilized must be reported on the FACE form and returned to WHO within three months of completion of the activity.
10. Further payments will be withheld from Partners who have not submitted DFC reports on a timely basis.
11. Supporting financial documents must be retained by the Partner for a period of at least five years from the end date of the activity.
12. WHO may request a financial and operational review or audit of the activities undertaken by the Partner, to be conducted by WHO and/or parties authorized by WHO, and the Partner undertakes to facilitate such audit or review. This audit or review may be carried out at any time during the implementation of the activities, or within five years of completion thereof. In order to facilitate such financial and operational audit or review, the Partner shall keep accurate and systematic accounts and records in respect of the activities funded under this Agreement.

The Partner shall make available, without restriction, to WHO and/or parties authorized by WHO:

- a. its books, records and systems (including all relevant financial and operational information) relating to the Agreement and related activities; and
- b. reasonable access to its premises and personnel.

The Partner shall provide satisfactory explanations to all queries arising in connection with the aforementioned audit and access rights.

WHO may request the Partner to provide complementary information about the activities undertaken that is reasonably available, including the findings and results of an audit (internal or external) conducted by the Partner and related to the activities undertaken.

CONDITIONS GENERALES (traduction révisée en mai 2018)

Les conditions générales ci-après s'appliquent au présent Accord de Coopération Financière Directe (« l'Accord ») et doivent être rigoureusement respectées par l'autorité gouvernementale compétente concernant la mise en œuvre du programme financé au titre de l'Accord (le « Partenaire »). Si les paiements au titre du présent Accord proviennent d'une subvention principale accordée à l'OMS, le présent Accord est conclu sous réserve que le montant total de la subvention principale soit payé à l'OMS. Dans l'éventualité où l'OMS ne recevrait pas le montant total de la subvention principale, l'OMS se réserve le droit d'annuler le présent Accord ou d'ajuster le montant des paiements au Partenaire (à la seule discrétion de l'OMS et sans encourir aucune responsabilité vis-à-vis du Partenaire).

1. Les activités décrites dans l'Accord doivent débiter dans les trois mois suivant la date de l'Accord et doivent être achevées dans un délai maximum d'un an à compter de la date de commencement.
 2. Les dépenses doivent être engagées conformément au budget approuvé pour les activités prévues au titre de l'Accord.
 3. Les paiements seront effectués suivant l'échéancier indiqué dans l'Accord et à réception des produits ou services à livrer définis dans l'Accord. Des avances (totales ou partielles selon le cas) ne peuvent être consenties qu'après signature de l'Accord par le Partenaire et l'OMS, et une fois que la réception par l'OMS de l'Accord signé a été enregistrée dans le Système global de gestion de l'OMS (GSM).
 4. Le paiement complet peut être effectué lorsque le contrat est signé par le partenaire de mise en œuvre et par l'OMS.
 5. Les paiements seront effectués en monnaie locale.
 6. Les paiements par chèques et virements bancaires seront effectués à l'ordre du Partenaire et non à l'ordre de personnes physiques. Les informations bancaires doivent être enregistrées dans le registre des fournisseurs (GSM).
 7. Un rapport final comprenant : 1) un rapport technique précisant les activités réalisées et les résultats obtenus par rapport aux termes de référence et au budget prévus dans l'Accord, et 2) une certification financière établie à l'aide du formulaire d'autorisation de financement et de certification des dépenses (FACE), doit être soumise à l'OMS dans un délai de trois (3) mois à compter de la date d'achèvement des activités.
 8. Le rapport doit établir une correspondance entre les activités réalisées, leurs résultats obtenus et les activités, produits et résultats prévus dans le plan de travail approuvé et il doit être signé par le représentant compétent du Partenaire et être certifié par le responsable du projet de l'OMS.
 9. Le formulaire FACE doit comporter une ventilation détaillée des dépenses par catégorie et indiquer le détail des montants non dépensés par rapport au budget initialement approuvé. Les fonds non utilisés doivent être indiqués sur le formulaire FACE et restitués à l'OMS dans les trois mois suivant la date d'achèvement des activités.
 10. Lorsque les rapports finaux ne sont pas soumis dans les délais impartis, les versements de fonds aux Partenaires seront suspendus.
 11. Les documents justificatifs financiers doivent être conservés par le Partenaire pendant une durée minimale de cinq ans à compter de la date d'achèvement des activités.
 12. L'OMS peut demander qu'un examen ou une vérification de type financier et opérationnel des activités réalisées par le Partenaire en vertu du présent Accord soit effectué(e) par l'OMS et/ou par des parties autorisées par l'OMS, et le Partenaire s'engage à faciliter cet examen ou cette vérification. Cet examen ou cette vérification peut être effectué(e) à tout moment pendant la mise en œuvre des activités effectuées au titre du présent Accord, ou dans les cinq ans suivant l'achèvement des activités. Afin de faciliter cet examen ou cette vérification de type financier et opérationnel, le Partenaire doit tenir des comptes et des registres précis et systématiques sur les activités financées en vertu de l'Accord.
- Le Partenaire doit mettre à la disposition de l'OMS et/ou des parties autorisées par l'OMS, sans restriction:
- (i) ses livres, ses archives et ses systèmes concernant le présent Accord (y compris l'ensemble des informations financières et opérationnelles pertinentes); et
 - (ii) un accès raisonnable aux locaux et au personnel du Partenaire.



World Health Organization

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2019/944719-0
Purchase Order 202362796
Unit Reference

When the information provided by the Partner is not sufficient to establish that the activities have been undertaken in accordance with the budget and the approved Work Plan, WHO shall be entitled to demand reimbursement (in full or in part) of the payments made under this Agreement to date.

13. Without WHO's prior written approval, the Partner shall not, in any statement or material of an advertising nature, refer to this Agreement or its relationship with WHO or otherwise use the name (or any abbreviation thereof) and/or emblem of the World Health Organization.

14. Zero tolerance for sexual exploitation and abuse. WHO has zero tolerance towards sexual exploitation and abuse. In this regard, and without limiting any other provisions contained herein, the Partner warrants that it will: (i) take all reasonable and appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse as described in the WHO Policy on Sexual Exploitation and Abuse Prevention and Response (the "Policy") by any of its employees and any other persons engaged by it to perform any activities under this Agreement; and (ii) promptly report to WHO and respond to, in accordance with the terms of the Policy, any actual or suspected violations of the Policy of which the Partner becomes aware. The Policy as amended from time to time by WHO is publicly available on the WHO website at the following link: <http://www.who.int/about/ethics/en/>.

The Partner acknowledges and agrees that clause 14 hereof constitutes an essential term of this Agreement and that in case of breach of this provision, WHO may, in its sole discretion, decide to terminate this Agreement and/or any other agreement concluded by WHO with the Partner, immediately upon written notice to the Partner, without any liability for termination charges or any other liability of any kind.

Le Partenaire doit fournir des explications satisfaisantes en réponse à toutes les questions découlant de la vérification et des droits d'accès susmentionnés.

L'OMS peut demander au Partenaire de lui communiquer des informations complémentaires concernant les activités mises en œuvre au titre du présent Accord qui sont raisonnablement à sa disposition, y compris les conclusions et les résultats d'une vérification (interne ou externe) effectuée par ladite autorité au sujet des activités mises en œuvre au titre du présent Accord.

Lorsque les informations transmises par le Partenaire ne sont pas suffisantes pour établir que les activités ont été réalisées tel qu'indiqué dans le budget et le plan de travail approuvé, WHO peut demander le remboursement partiel ou intégral des fonds versés au titre de l'Accord.

13. Le Partenaire n'a pas le droit, dans aucune déclaration ni aucun support à caractère publicitaire ou promotionnel, de faire référence au présent Accord ou à sa relation avec l'OMS, ni d'utiliser d'une autre manière le nom (ou toute abréviation de celui-ci) et/ou l'emblème de l'Organisation mondiale de la Santé, sans l'autorisation écrite préalable de l'OMS.

14. Tolérance zéro en matière d'exploitation et d'abus sexuels. L'OMS applique la tolérance zéro en matière d'exploitation et d'abus sexuels. À cet égard, et sans limiter la portée de toute autre disposition du présent Accord, le Partenaire garantit : i) qu'il prendra toutes les mesures raisonnables et appropriées pour prévenir tout acte d'exploitation ou d'abus sexuels tels que décrits dans la Politique de l'OMS relative à la prévention et à la lutte contre l'exploitation et les abus sexuels (ci-après « la Politique ») par l'un quelconque de ses employés et toute autre personne engagée par lui pour mettre en œuvre toute activité au titre du présent Accord ; et ii) qu'il signalera immédiatement à l'OMS et donnera suite à toute violation réelle ou présumée de ladite Politique dont il a connaissance, conformément aux dispositions de la Politique. La Politique, y compris ses modifications éventuelles, est publiquement accessible sur le site internet de l'OMS, à l'adresse suivante : <http://www.who.int/about/ethics/en/>.

Le Partenaire reconnaît et accepte que la condition générale 14 ci-dessus constitue une clause essentielle du présent Accord, et qu'en cas de manquement à ladite condition générale, l'OMS peut, à sa seule discrétion, décider de résilier immédiatement le présent Accord, et/ou tout autre contrat conclu par l'OMS avec le Partenaire, moyennant une notification écrite adressée au Partenaire, sans être redevable d'aucune pénalité au titre d'une telle résiliation et sans que sa responsabilité ne soit engagée d'une quelconque manière que ce soit.



World Health Organization

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS
WHO Reference 2019/944719-0
Purchase Order 202362796
Unit Reference

**Funding Authorization and Certification of Expenditure (FACE)
and Technical Report of Outcomes**

Date: 29-AUG-19
Country: Mongolia
WHO Ref: 2019/944719-0
PO Number(s): 202362796
Responsible Officer: B. Naranjuya
Partner: NATIONAL CENTER FOR HEALTH DEVELOPMENT

PTAEO INFORMATION (to be filled in by WHO):

	PROJECT	TASK	AWARD	EXPENDITURE TYPE	EXP. ORGANIZATION	%	USD
1	WPMNG1814688	11.1	88413	511-DFC	WP_MNG Mongolia	24.57	528.82
2	WPMNG1814688	7.1	88412	511-DFC	WP_MNG Mongolia	75.43	1,628.87
3	WPMNG1814688	11.1	88413	511-DFC	WP_MNG Mongolia	24.57	0.00
4	WPMNG1814688	7.1	88412	511-DFC	WP_MNG Mongolia	75.43	0.00

Currency: MNT

Budget line (category of expenditure)	FINANCIAL REPORTING			Authorized by WHO	Balance by A-D
	Authorized amount as per budget A	Actual Project Expenditure B	Diff. between authorized and actual C=A-B		
Total					

Justification for variations to budget if any:

To be filled in by WHO:

	Balance to be paid to WHO (max total in column 3 above)
--	---

TECHNICAL REPORT SUMMARY (to be filled in by Partner)

Summary of technical report including the description, duration and outcomes (i.e. results) from DFC activities. The summary should confirm that the outcomes as described in the approved project proposal have been achieved and should include reasons for under implementation if applicable.

CERTIFICATION BY PARTNER:
The undersigned Programme Manager hereby certifies that:

- The actual expenditures reported above for the period stated herein have been disbursed in accordance with the approved project proposal and detailed budget for this DFC agreement. The supporting documents for these expenditures will be made available for examination, when required, for a period of five years from the date of the completion of the activity above. Any balance remaining from an activity will be refunded to WHO within three months of completion of the activity.
- The technical report and its summary above represent an accurate description of the activities undertaken, the results achieved and the duration of the DFC project, and that these activities are in conformity with the approved project proposal for this DFC.

Date Submitted: Signature:
Name: Title:

For WHO certification, please see overleaf:



World Health Organization

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS
WHO Reference 2019/944719-0
Purchase Order 202362796
Unit Reference

FOR WHO USE ONLY:

Certification by WHO Responsible Technical Officer:

I hereby certify that:

I have reviewed the final DFC technical report and have verified that the report is adequate to evidence that the activities were implemented according to the agreement and the approved budget, and that the agreed outputs were achieved.

I or another responsible WHO staff member have conducted the assurance activities as described in the Justification Memorandum and did not identify any shortcoming in the implementation of the DFC funded activities (supporting documents are available for review).

It was not possible to conduct assurance activities as described in the Justification Memorandum: Alternative checks were implemented, they include: (please provide detail) I did not identify any shortcoming in the implementation of the DFC funded activities (supporting documents are available for review).

I have reviewed the FACE report and confirm that it has been correctly filled out and duly certified by the Partner.

(Only if relevant) I have the following comments to add:

.....
Responsible Technical Officer:
Name:
Signature:
Date:

Certification by WHO Representative/ Head of Office:

I hereby certify that I have reviewed the DFC technical report and the FACE report, and confirm that the activities were carried out, and the planned outputs achieved according to the agreement with the Partner and the DFC approved budget.

(Only if relevant) I have the following comments to add:

.....

WHO Representative/ Head of WHO Office:
Name:
Signature:
Date:



World Health Organization

DIRECT FINANCIAL COOPERATION AGREEMENT ACCORD DE COOPÉRATION FINANCIÈRE DIRECTE

Global Procurement and Logistics
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference Référence OMS

WHO Reference 2019/944719-0
Purchase Order 202362796
Unit Reference

Autorisation de financement et certification des dépenses (FACE) et Rapport technique sur les résultats

Date: 29-AUG-19
Pays: Mongolie
Réf. OMS: 2019/944719-0
Numéro de bon de commande: 202362796
Officier responsable: B. Narantuya
Partenaire: NATIONAL CENTER FOR HEALTH DEVELOPMENT

INFORMATION PTAEO (à remplir par l'OMS):

	PROJET	TASK	AWARD	EXPENDITURE TYPE	EXP. ORGANIZATION	%	USD
1	WPMNG1814688	11.1	66413	511-DFC	WP_MNG Mongolie	24.57	529.92
2	WPMNG1814688	7.1	66412	511-DFC	WP_MNG Mongolie	75.43	1,628.87
3	WPMNG1814688	11.1	66413	511-DFC	WP_MNG Mongolie	24.57	0.00
4	WPMNG1814688	7.1	66412	511-DFC	WP_MNG Mongolie	75.43	0.00

Devise: MNT

Ligne budgétaire (catégorie de dépenses)	RAPPORT FINANCIER			Date de l'activité	Statut
	Montant de dépenses autorisé (budget) A	Dépense réelle B	Ecart entre le montant autorisé et la dépense réelle C=A-B		
Total					

Justification des variations de budget, (le cas échéant):

À remplir par l'OMS:

Signature de l'Officier Responsable OMS	Date	Signature du Partenaire (inférieur ou égal au total de la colonne A ci-dessus)	Date

Résumé du Rapport Technique (à remplir par le Partenaire)

Le résumé du rapport technique doit inclure la description des activités réalisées, leur durée de mise en œuvre, ainsi que les objectifs atteints (résultats). Le résumé doit comporter la confirmation que les résultats décrits dans la proposition de projet approuvée ont bien été atteints. Le cas échéant, les raisons de l'absence de mise en œuvre ou de mise en œuvre partielle doivent être indiquées.

CERTIFICATION PAR LE PARTENAIRE:

Le directeur du programme sousigné, certifie par la présente que :

- Les dépenses réelles indiquées ci-dessus pour la période indiquée ci-dessus ont été réalisées conformément à la proposition de projet approuvée et le budget détaillé de l'Accord de DFC. Les pièces justificatives de ces dépenses seront présentées pour examen sur simple demande, pendant une période de cinq ans à compter de la date de l'achèvement des activités. Tout reliquat sur les fonds versés sera remboursé à l'OMS dans les trois mois suivant la date d'achèvement des activités.

- Le rapport technique et son résumé ci-dessus reflètent fidèlement des activités menées, les résultats obtenus et la durée de mise en œuvre des activités. Les activités sont conformes à la proposition de projet approuvée.

Date de soumission :
Nom :

Signature:
Position:



**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Block 3510
Jalan Teknokrat 8
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

**WHO Reference 2019/944719-0
Purchase Order 202362796
Unit Reference**

Pour la certification de l'OMS, veuillez consulter au verso :



World Health Organization

DIRECT FINANCIAL COOPERATION AGREEMENT ACCORD DE COOPÉRATION FINANCIÈRE DIRECTE

Global Procurement and Logistics
Block 3510
Jalan Teknokrat 8
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2019/944719-0
Purchase Order 202382796
Unit Reference

A remplir par l'OMS:

Certification par le responsable technique du projet pour l'OMS:

Je certifie par la présente que :

J'ai revu le rapport final technique de DFC et je me suis assuré(e) qu'il établit que les activités ont été mises en œuvre conformément à l'Accord et au budget approuvé et que les objectifs prévus ont bien été atteints.

J'ai réalisé les activités d'assurance décrites dans le Mémoire de Justification (ou un autre employé de l'OMS les a réalisées), elles n'ont pas révélé de problème dans la mise en œuvre des activités financées par DFC (les pièces justificatives peuvent être consultées).

Il n'a pas été possible de réaliser les activités d'assurance décrites dans le Mémoire de Justification. Des contrôles alternatifs ont été menés, incluant notamment : (Merci de détailler les contrôles alternatifs réalisés) ils n'ont pas révélé de problème dans la mise en œuvre des activités financées par DFC (les pièces justificatives peuvent être consultées).

J'ai revu le rapport FACE et je confirme qu'il a été correctement rempli et dûment certifié par le Partenaire.

Commentaires à ajouter (le cas échéant):

Certification par Représentant de l'OMS/ Chef du Bureau :

Je certifie par la présente que j'ai revu le rapport technique et le rapport FACE relatifs à l'Accord de Coopération Financière Directe et je confirme que les activités ont été menées et les résultats atteints comme cela était prévu dans l'Accord de DFC et le budget approuvé.

Commentaires à ajouter (le cas échéant)

Officier responsable:
Nom:
Signature:
Date:

Représentant de l'OMS/ Chef du Bureau de l'OMS:
Nom:
Signature:
Date: